

(EX)CHANGES:
SHORT FICTION IN PORTUGAL,
THE UNITED KINGDOM AND
IRELAND (1980-2010)

PROGRAMME

THE UNIVERSITY OF
BIRMINGHAM

FRIDAY, 30TH
NOVEMBER
2012

SCIENTIFIC CONSULTANT:
DR PATRICIA ODBER BAUBETA

ORGANISERS:
ANA RAQUEL FERNANDES, FÁTIMA CANDÉ,
JENNIFER ARNOLD, SUZAN BOZKURT

10H00 OPENING SESSION

10H30 – 11H30 KEYNOTE ADDRESS: PROFESSOR SUSAN BASSNETT (UNIVERSITY OF WARWICK)
MOVING BETWEEN CULTURES: TEXTS AND TRANSMISSION

11H30 – 11H45 COFFEE-BREAK

11H45 - 12H45 PANEL A - DELIMITATIONS OF (THE) GENRE: (RE-)DEFINITIONS OF GENDER, NATION AND LITERARY HISTORY THROUGH SHORT FICTION WRITING

SUZAN BOZKURT (UNIVERSITY OF MANCHESTER, DEPARTMENT OF SPANISH, PORTUGUESE AND
LATIN AMERICAN STUDIES)
WHO IS AFRAID OF VIRGINIA WOOLF?: THE PORTUGUESE TRANSLATIONS OF *A ROOM OF ONE'S OWN* AND
THEIR INFLUENCE ON CONTEMPORARY WRITERS AND CRITICS IN PORTUGAL

PAUL MELO E CASTRO (UNIVERSITY OF LEEDS - DEPARTMENT OF SPANISH, PORTUGUESE AND
LATIN-AMERICAN STUDIES)
THE LYRIC SHORT STORIES OF MARIA ELSA DA ROCHA

SERAFINA MARTINS (UNIVERSIDADE DE LISBOA - CLEPUL)
O CONTO PORTUGUÊS E OS CÓDIGOS EPOCAIS - DO FIM-DE-SÉCULO AO NEO-REALISMO

12H45 – 14H30 LUNCH

14H30 - 15H30 PANEL B - TRANSCULTURAL EXCHANGES: TRANSLATION AS AN INTRA CULTURAL EXERCISE

SARA PAIVA HENRIQUES (CEAUL/ULICES)
KAZUO ISHIGURO'S SHORT FICTION AND ITS RECEPTION IN PORTUGAL

MÁRIO SEMIÃO (ULICES/DALARNA UNIVERSITY, SWEDEN)
"A COLLECTION OF STORIES FROM A FINALIST OF THE BOOKER PRIZE": THE RECEPTION OF JULIAN BARNES'S SHORT FICTION IN PORTUGAL

ZUZANNA SANCHES (CEAUL/ULICES)
ONE TEXT AS ANOTHER: IRELAND, PORTUGAL AND TRANSLATING BETWEEN LANGUAGES, TEXTS AND CULTURES

15H30 – 15H45 COFFEE-BREAK

15H45 – 16H45 PANEL C - THE OTHERNESS OF THE STRANGER: THE CREATION OF LIMINAL SPACES IN CULTURAL DIFFERENCE

CLAIRE WILLIAMS (ST PETER'S COLLEGE, UNIVERSITY OF OXFORD)
A NOVEL IN THIRTEEN STORIES: *CONTAR DE SUBVERSÃO (ROMANCE)*, BY OLGA GONÇALVES

INÊS ALVES MENDES (CECC, UNIVERSIDADE CATÓLICA PORTUGUESA)
THE BRONTË SISTER'S VAMPIRE: HÉLIA CORREIA'S "UMA NOITE EM LUDDENDEN"

ANA RAQUEL FERNANDES (ULICES/ UNIVERSITY OF BIRMINGHAM)
WOMEN AUTHORS IN (EX)CHANGE: SHORT FICTION IN PORTUGAL AND THE UNITED KINGDOM (1980-2012)

16H45 – 17H15 CLOSING SESSION